



... A Library in Every Language!

ISBN: 978-9970-719-6-7



Omujinda Omunaayi

Bible Story



... A Library in Every Language!

ISBN: 978-9970-719-6-7



Omujinda Omunaayi

Bible Story

Olunyiriri olw'ohuŋamba mu mwoyo:

Yesu galoma ati, “Ale mumanya mutaba ba myoyo
eja gahopo hu biitu ebi muŋuma. Olwohuba ohwingira
mu wahabaha wo mwigulu sibabupimira hu buŋinda
w'ebiit u ebi muutu aba ni nabyo.”

Luka 12:15

Omujinda Omujaayi

The Greedy Fool

(from Luka 12:18-21)

Paraphrased by: Joel Mugoya

Lunyole

Trial Version, 2008 (200)

First Edition, revised

March 2011

600 copies

ISBN: 978-9970-719-6-7

Produced In cooperation with:

© Lunyole Language Association

Ehibubbu hy'Olulimi Olunyole

P. O. Box 1213 Mbale, Uganda

and
© SIL International

P.O. Box 750

Entebbe, Uganda

9

Olunyiriri olw'ohuŋamba mu mwoyo:

Yesu galoma ati, “Ale mumanya mutaba ba myoyo
eja gahopo hu biitu ebi muŋuma. Olwohuba ohwingira
mu wahabaha wo mwigulu sibabupimira hu buŋinda
w'ebiit u ebi muutu aba ni nabyo.”

Luka 12:15

Omujinda Omujaayi

The Greedy Fool

(from Luka 12:18-21)

Paraphrased by: Joel Mugoya

Lunyole

Trial Version, 2008 (200)

First Edition, revised

March 2011

600 copies

ISBN: 978-9970-719-6-7

Produced In cooperation with:

© Lunyole Language Association

Ehibubbu hy'Olulimi Olunyole

P. O. Box 1213 Mbale, Uganda

and
© SIL International

P.O. Box 750

Entebbe, Uganda

9

This is a *Shell Book*.

Acknowledgements

Illustrations by Judith Rheberg, 2006 © Used by permission.

Original text from PNG Material Production Centre.

*Permission is granted for non-profit reproduction
of this book in local languages only.*

Nga gongeraho ni nahino ati, “Omuutu aba muŋaayi singa abbirigania obuŋinda hu hyalo huno aye gagaana ohumanya Hiwumbe n’ohumwenda.”

8

This is a *Shell Book*.

Acknowledgements

Illustrations by Judith Rheberg, 2006 © Used by permission.

Original text from PNG Material Production Centre.

*Permission is granted for non-profit reproduction
of this book in local languages only.*

Nga gongeraho ni nahino ati, “Omuutu aba muŋaayi singa abbirigania obuŋinda hu hyalo huno aye gagaana ohumanya Hiwumbe n’ohumwenda.”

8



Ohwanjula

Abanyole hubagaana ebuñwalyuba wa Uganda mu disiturikiti y'e Butaleja obungi waawe bali nga 200,000. Abanyole basinga hulima biryo ebibatambisa mu mago gaawe. Nindi babayaho ebyayo hy'ejombe,embusi etaama n'engoho.

Ehatabo hano hajanga hatambisiwa mu husomesa abaana abahiri mu bibina ebi-tagiha oba abaatu abahulu abahatagiha ohwega hu by'obukurisitayo. Ahatabo hano haloma hu hutaba bamulungo nohutayayanira biitu byo hu hyalo huno.

Preface

The Banyole people live in Eastern Uganda, Butaleja District and they number about 200,000 speakers. They are primarily subsistence farmers and they raise a few animals.

This book can be used for teaching children in lower classes and adults who are just beginning to learn about Christianity. It advises us not to be greedy in this world.

7



Ohwanjula

Abanyole hubagaana ebuñwalyuba wa Uganda mu disiturikiti y'e Butaleja obungi waawe bali nga 200,000. Abanyole basinga hulima biryo ebibatambisa mu mago gaawe. Nindi babayaho ebyayo hy'ejombe,embusi etaama n'engoho.

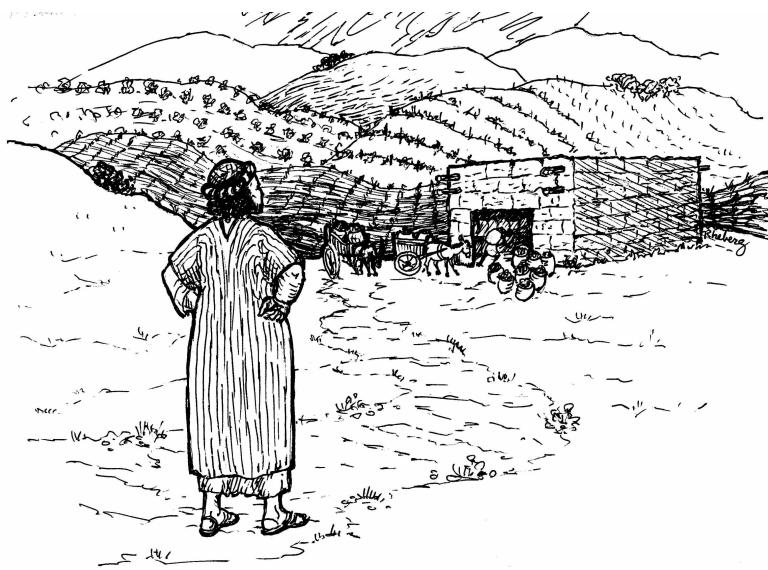
Ehatabo hano hajanga hatambisiwa mu husomesa abaana abahiri mu bibina ebi-tagiha oba abaatu abahulu abahatagiha ohwega hu by'obukurisitayo. Ahatabo hano haloma hu hutaba bamulungo nohutayayanira biitu byo hu hyalo huno.

Preface

The Banyole people live in Eastern Uganda, Butaleja District and they number about 200,000 speakers. They are primarily subsistence farmers and they raise a few animals.

This book can be used for teaching children in lower classes and adults who are just beginning to learn about Christianity. It advises us not to be greedy in this world.

7

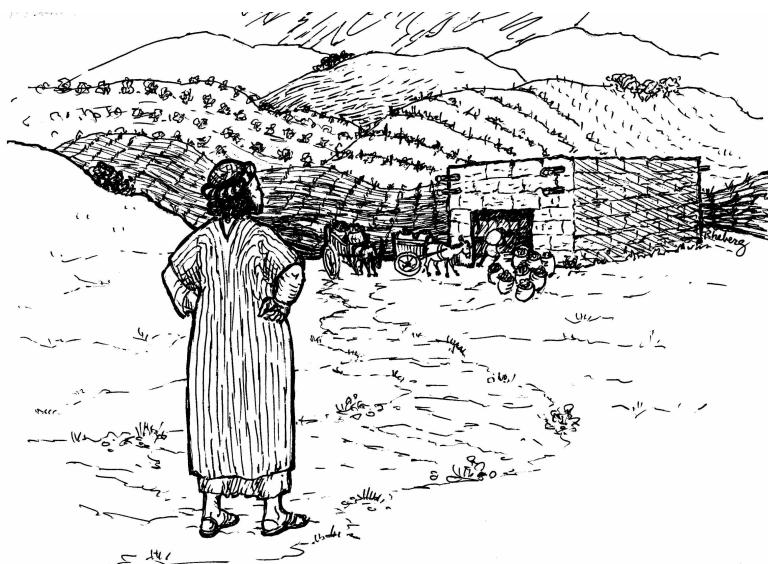


1

Aye Hiwumbe ng'aloma omujinda oyo ati,
“Muñaayi ewe! Owiire w’olwaleero onaafe, olwo
nj’ani anaŋire ebiit u bibyo?”

Ng’ano Yesu ataaho enjihiso aloma abo abaali ni
bamujulurisa ati, “Obulamu buhira obujinda obu
oba ni nawo.”

6



1

Aye Hiwumbe ng'aloma omujinda oyo ati,
“Muñaayi ewe! Owiire w’olwaleero onaafe, olwo
nj’ani anaŋire ebiit u bibyo?”

Ng’ano Yesu ataaho enjihiso aloma abo abaali ni
bamujulurisa ati, “Obulamu buhira obujinda obu
oba ni nawo.”

6



5

**Yesu gagana olugano luno n'alabula abaatu
ohutayayanira biitu ebi bañuma.oba ebyo hu hyalo
huno.**

Galoma ati, “Yaliyo omusinde owaali omunjinda n’ali n’ebiit u ebyene ebingi. Omusinde oyo gaali n’enimiro ej’emiryo ohwo taaho n’emeere hya duuma, obule epindi, omubere omutyere n’ebindi. Omusinde oyo ni gabona emeere yiye ni yamire bugali weene, nga gebuusa mu mwoyo ati, “Dahani kole tye? Owaagi wange nga butotono. Kale, ehi gahola hubbwagaño n’ohuluha agaagi agabba. Nga ko aloma ati ñahani nenda hubiiha emeere yange yoosi mu byagi bino ebibba ebinyaaha.”

2



5

**Yesu gagana olugano luno n'alabula abaatu
ohutayayanira biitu ebi bañuma.oba ebyo hu hyalo
huno.**

Galoma ati, “Yaliyo omusinde owaali omunjinda n’ali n’ebiit u ebyene ebingi. Omusinde oyo gaali n’enimiro ej’emiryo ohwo taaho n’emeere hya duuma, obule epindi, omubere omutyere n’ebindi. Omusinde oyo ni gabona emeere yiye ni yamire bugali weene, nga gebuusa mu mwoyo ati, “Dahani kole tye? Owaagi wange nga butotono. Kale, ehi gahola hubbwagaño n’ohuluha agaagi agabba. Nga ko aloma ati ñahani nenda hubiiha emeere yange yoosi mu byagi bino ebibba ebinyaaha.”

2



3

Ni gahena ohugesa n'ohubunga ebiryo bibye, Omujinda oyo ng'aloma mu mwoyo ati, "Dahani ebyange biraji, olwohuba ndi ni hiisi hiiitu ehi nenda! Era manyire ti nja huhena emyaha ejinera ni nabula ehi nenda. Dahani ehinenda ohuhola hujuumula, ndye, nywe neyagalire mu biitu byange ebi sunire."

4



3

Ni gahena ohugesa n'ohubunga ebiryo bibye, Omujinda oyo ng'aloma mu mwoyo ati, "Dahani ebyange biraji, olwohuba ndi ni hiisi hiiitu ehi nenda! Era manyire ti nja huhena emyaha ejinera ni nabula ehi nenda. Dahani ehinenda ohuhola hujuumula, ndye, nywe neyagalire mu biitu byange ebi sunire."

4